

Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam są niektórzy z tu stojących którzy nie skosztowaliby śmierci aż kiedykolwiek zobaczyliby Syna człowieka przychodzącego w Królestwie Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewniam was, że są wśród stojących tutaj tacy, którzy nie skosztują śmierci, dopóki nie zobaczą Syna Człowieczego, przychodzącego w swoim Królestwie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Amen mówię wam, że są niektórzy (z) tu stojących, którzy nie skosztują śmierci, aż zobaczą Syna Człowieka przychodzącego w królestwie jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam są niektórzy (z) tu stojących którzy nie skosztowaliby śmierci aż (kiedy)kolwiek zobaczyliby Syna człowieka przychodzącego w Królestwie Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam was, że stoją pośród was tacy, którzy zanim zaznają śmierci, na pewno zobaczą Syna Człowieczego, przychodzącego ze swoim Królestwem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Są wśród stojących tutaj tacy, którzy nie zakosztują śmierci, aż ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego w swoim królestwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Są niektórzy z tych, co tu stoją, którzy nie ukuszą śmierci, ażby ujrzeli Syna człowieka, idącego w królestwie swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprawdę powiadam wam, są niektórzy z tych, co tu stoją, którzy nie ukuszą śmierci, aż ujrzą syna człowieka przychodzącego w królestwie swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę, powiadam wam: Niektórzy z tych, co tu stoją, nie zaznają śmierci, aż ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego w królestwie swoim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę powiadam wam, że są wśród stojących tutaj tacy, którzy nie zaznają śmierci, aż ujrzą Syna Człowieczego, przychodzącego w Królestwie swoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam was, że niektórzy ze stojących tutaj nie doświadczą śmierci, dopóki nie zobaczą Syna Człowieczego, przychodzącego w swoim Królestwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapewniam was: Niektórzy z was nie umrą, dopóki nie zobaczą Syna Człowieczego, przychodzącego po królewsku”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak, oświadczam wam, że z tych, którzy tu teraz stoją, niektórzy nie zaznają śmierci, aż ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego ze swoim królestwem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapewniam was, że niektórzy z obecnych tutaj nie umrą, dopóki nie zobaczą, jak Syn Człowieczy przychodzi jako król.

¹⁾ <x>470 10:23</x>; <x>470 20:21</x>; <x>470 24:34</x>; <x>490 23:42</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę, powiadam wam: Wśród obecnych tutaj są tacy, którzy nie umrą, zanim nie ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego w swoim królestwie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щиру правду кажу вам, що декотрі з тих, що стоять тут, не зазнають смерті, доки не побачать Сина Людського, що йде в своєму Царстві.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Istotne powiadam wam, że są jacyś z tych bezpośrednio tutaj od przeszłości stojących tacy którzy żadną metodą nie zasmakowaliby śmierci aż by ujrzeliby wiadomego syna wiadomego człowieka przyjeżdżającego w królewskiej władzy jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, mówię wam: Są niektórzy z tu stojących, którzy nie odczują śmierci, aż ujrzą Syna Człowieka przychodzącego w swoim Królestwie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak jest! Powiadam wam, że są tutaj z nami tacy, którzy nie doświadczą śmierci, póki nie ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego w swym Królestwie!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zaprawdę wam mówię, że wśród stojących tutaj są tacy, którzy na pewno nie zakosztują śmierci, dopóki wpierw nie ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego w swoim królestwie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapewniam was: Niektórzy z obecnych tu, jeszcze za swego życia zobaczą Mnie, Syna Człowieczego, nadchodzącego ze swoim królestwem.